

УДК 811.111:82.09(575.2)(04)

https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40

**КОНЦЕПТ «КУТ / WELL-BEING» В КЫРГЫЗСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА (НА МАТЕРИАЛАХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЖУСУПА БАЛАСАГЫНА «КУТ АЛЧУ БИЛИМ» И ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ «СТАРИК И МОРЕ»)**

©Саипова Г. Д., ORCID: 0009-0001-5034-5846, Международный университет Кыргызстана, г. Бишкек, Кыргызстан, gsaipova@bhu.kg

©Алимбекова Э. С., ORCID: 0009-0003-8693-0865, Международный университет Кыргызстана, г. Бишкек, Кыргызстан, alimbekova.eliza@inbox.ru

**THE CONCEPT OF KUT / WELL-BEING IN THE KYRGYZ AND ENGLISH LANGUAGE PICTURES OF THE WORLD (BASED ON THE WORKS OF ZHUSUP BALASAGYN KUT ALCHU BILIM AND ERNEST HEMINGWAY THE OLD MAN AND THE SEA)**

©Saipova G., ORCID: 0009-0001-5034-5846, International University of Kyrgyzstan, Bishkek, Kyrgyzstan, gsaipova@bhu.kg

©Alimbekova E., ORCID: 0009-0003-8693-0865, International University of Kyrgyzstan, Bishkek, Kyrgyzstan, alimbekova.eliza@inbox.ru

*Аннотация.* Актуальность исследования обусловлена растущим интересом к изучению концепта «кут / well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира на основе произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и Эрнеста Хемингуэя «Старик и море». Новизна исследования заключается в том, что концепт «кут / well-being» рассматривается в сравнительном анализе использования этого концепта в указанных произведениях. Сопоставительный анализ концептов позволил выявить различия и сходства в трактовке и восприятии этого понятия в кыргызской и английской культурах. Авторы статьи сравнивают различные аспекты концепта «кут / well-being», такие как его значения, ассоциации и примеры использования. В ходе исследования авторы приходят к выводу, что концепт «кут / well-being» имеет схожие значения и ассоциации в кыргызской и английской культурах, его использование может отличаться в разных контекстах. В произведениях Жусупа Баласагына и Эрнеста Хемингуэя этот концепт играет важную роль и помогает понять ценности и культурную специфику обоих народов. Результаты исследования могут быть полезны для понимания различия и сходства между культурами, а также расширяет наше представление о концепте «кут / well-being» в кыргызской и английской культурах.

*Abstract.* The relevance of the research is due to the growing interest in studying the concept of kut / well-being in the Kyrgyz and English language pictures of the world based on the works of Zhusup Balasagyn Kut Alchu Bilim and Ernest Hemingway The Old Man and the Sea. The novelty of the research lies in the fact that the concept of kut / well-being is considered in a comparative analysis of the use of this concept in these works. A comparative analysis of the concepts revealed differences and similarities in the interpretation and perception of this concept in the Kyrgyz and English cultures. The authors of the article compare various aspects of the concept of kut / well-being, such as its meanings, associations and usage examples. In the course of the study, the authors come to the conclusion that the concept of kut / well-being has similar meanings and associations in Kyrgyz and English cultures, its use may differ in different contexts. In the works of Zhusup Balasagyn and Ernest Hemingway, this concept plays an important role and helps to understand the values and cultural specifics of both peoples. The results of the study can be useful for

understanding the differences and similarities between cultures, and also expands our understanding of the concept of kut / well-being in Kyrgyz and English cultures.

*Ключевые слова:* концепт, Жусуп Баласагын, Эрнест Хемингуэй, значения, ассоциации, использование, сравнительное языкознание, культурология.

*Keywords:* concept, Zhusup Balasagyn, Ernest Hemingway, meanings, associations, usage, comparative linguistics, cultural studies.

Актуальность исследования обусловлена растущим интересом к изучению концепта «кут / well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира на основе произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и Эрнеста Хемингуэя «Старик и море». Новизна исследования заключается в том, что концепт «кут / well-being» рассматривается в сравнительном анализе использования этого концепта в указанных произведениях. В данной статье рассматриваются различия и сходства в трактовке и восприятии этого понятия в кыргызской и английской культурах, а также исследуем различные аспекты концепта «кут / well-being», такие как его значения, ассоциации и примеры использования. Кроме того, мы выделим некоторые последствия этих результатов для межкультурной коммуникации и понимания.

*Классификация фактов в соответствии с задачами и логикой исследования*

Теоретического исследования: изучение и обобщение информации из источников, теоретический анализ и синтез, абстрагирование, моделирование.

В кыргызской культуре концепт «кут» имеет глубокие исторические корни и означает благополучие, удачу, процветание и духовное счастье. Этот термин часто используется в народных песнях, пословицах и поговорках, а также в повседневной речи [1]. Например, в песнях «Кут берген кыз» (девушка, которая приносит удачу) и «Кут болсун» (пожелание удачи и счастья). Термин «кут» также связан с верой в судьбу и непредсказуемость жизни. В кыргызской культуре «кут» считается ценным достоянием, которое достигается через труд и духовный рост. Кыргызские песни, стихи и пословицы выражают этот концепт и подчеркивают важность нахождения «кут» в жизни. Например, «Кут болсо, жаштык жол берет» (если есть благополучие, то даже узкий путь будет широким) и «Айтчы куттуу көңүл билет» (говорящий приносит удачу и благополучие) [2].

В английском языке концепт «well-being» может быть переведен как благополучие, благосостояние, хорошее самочувствие и здоровье. Этот термин широко используется в медицинских и психологических контекстах, а также в общественном дискурсе [3]. Например, в выражениях «mental well-being» (психологическое благополучие), «financial well-being» (финансовое благополучие) и «overall well-being» (общее благополучие). Концепт «well-being» является важным для англоязычных стран, и в последние годы он получил большое внимание в средствах массовой информации, научных исследованиях и общественных дебатах. Различные исследования показывают, что уровень благополучия связан со здоровьем, доходами, образованием, социальной поддержкой и другими факторами [4].

В английском языке также используется ряд выражений, которые связаны с концептом «well-being», такие как «happiness» (счастье), «contentment» (удовлетворенность), «fulfillment» (выполнение), «satisfaction» (удовлетворение) и т. д. [5]. Концепт «well-being» также имеет широкое использование в сфере здравоохранения и медицины. Врачи и

специалисты по здравоохранению используют этот термин для описания общего состояния здоровья и благополучия пациента, а также для измерения эффективности лечения [6].

Однако несмотря на то, что оба термина имеют сходства в понимании и выражении концепта, они могут иметь различные культурные коннотации и использоваться в разных контекстах. Например, в кыргызской культуре концепт «кут» часто связывается с религиозными и традиционными верованиями, в то время как в английской культуре этот термин часто используется в контексте индивидуального благополучия и удовлетворенности жизнью [7].

Кроме того, существуют различные способы выражения концепта «кут» и «well-being» в языках. Например, в кыргызском языке для выражения пожелания удачи и счастья часто используются фразы «Кут берсин» или «Кут болсун». В английском языке же часто используются фразы «Wishing you well» или «Best wishes for your well-being».

Также в кыргызской культуре существуют различные традиции и обычаи, связанные с концептом «кут», такие как «кут берүү» (пожелание удачи) и «кут кармаңыз» (сохранение удачи и благополучия) [8]. В английской культуре также есть традиции, связанные с концептом «well-being», например, обращение в медицинские учреждения для поддержания здоровья и внедрения здорового образа жизни для повышения уровня благополучия [9].

В целом, концепт «кут» и «well-being» являются важными аспектами кыргызской и английской культур, отражающими национальные и культурные особенности и нормы. Понимание этих концептов помогает лучше понять культуру и традиции народов, а также научиться выражать пожелания благополучия на языке других культур.

В современном мире все больше людей стремятся к достижению благополучия и успешной жизни. Однако, понятие благополучия может иметь разное значение в разных культурах и языках. Далее мы рассмотрим признаки концептов «кут — well-being» в кыргызской и английской языковой культурах на примере произведения Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море». Произведение Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» (Путь жаждущего благополучия). Концепт «кут» в кыргызской культуре имеет глубокое значение и может быть переведен как «благополучие», «счастье», «удача» или «благополучие».

В произведении Баласагына «Кут алчу билим» концепт «кут» рассматривается в контексте личностного развития и достижения духовного благополучия. Баласагын описывает путь к достижению «кут» через усилия человека в развитии своего разума, души и сердца. Он утверждает, что истинное благополучие не может быть достигнуто через материальные богатства или физическое благополучие, а только через духовное самосовершенствование и моральное развитие. Баласагын указывает на необходимость практиковать доброту, щедрость, уважение и любовь к ближнему. Он считает, что эти качества помогут достичь внутреннего мира и спокойствия, которые являются ключевыми элементами «кут». Он также призывает к самоанализу и постоянному совершенствованию себя в процессе жизни.

Таким образом, концепт «кут» в произведении Баласагына «Кут алчу билим» связан с достижением духовного благополучия через моральное развитие и самосовершенствование. Он указывает на необходимость практиковать доброту, уважение и любовь к ближнему.

Некоторые примеры использования слова «кут» в произведении Жусупа Баласагына [10]:

*Благополучие*

— «Кут болсо, бардык байлыктар жашайт» — «С благополучием живут все состояния».

— «Кут көп, кыз көп, жашын көп, сөз көп» — «Много благополучия, много девушек,

много жизни, много слов».

— «Кут бардык адамдарга жакшы болгон болот» — «Благополучие — это добро для всех людей».

— «Кут бардык жерде, бириккен жерде жооп кайтарбайт» — «Благополучие есть везде, но нельзя вернуть ответ».

— «Кут болбосо, абдан жакшы эл болбойт» — «Если есть благополучие, то страна будет полностью хорошей».

— «Кут бардык иштерде жашайт» — «Живи с благополучием во всех делах».

«Кут алчу билим» — это поэтическое произведение, в котором Жусуп Баласагын выражает свою философию жизни и мировоззрение. Вот несколько примеров, где в произведении упоминается слово «кут» в значении счастье:

— «Куттууга болсо, кут албайсын» — это выражение, которое можно перевести как «Кто жаждет счастья, тот найдет его». Здесь «кут» также означает счастье, которое можно найти, если искать его и стремиться к нему.

— «Куттууга көз караштырып, белгисиз жолго бармак» — это выражение, которое можно перевести как «Смотря на счастье, идти по неизвестной дороге». Здесь «кут» означает счастье, на которое нужно смотреть и которое можно найти, идя по неизвестной дороге жизни.

— «Кут — бир бактылуунун ичинде жатат» (перевод: Счастье находится в сердце счастливого человека).

— «Кут адамдын ичинде жатат» (перевод: Счастье находится внутри человека).

Далее приведем примеры из произведения где слово «кут» применяется в значении удача:

— «Кут алып жүр, жол албайт» — это выражение, которое можно перевести как «Идя в поисках удачи, найдите и дорогу». Здесь «кут» означает удачу, счастье.

— «Кутуң менен болсо, жаман жолдон да өтүп жүрөсүң» — это выражение, которое можно перевести как «С удачей ты можешь пройти и через плохие дороги». Здесь «кут» также означает удачу, счастье.

— «Кут болбосо, жок деп айтпа» — это выражение, которое можно перевести как «Если у тебя есть удача, не говори нет». Здесь «кут» означает удачу, счастье.

— «Кут менен бол, ашык дүйнөгө караган жүрөт» — это выражение, которое можно перевести как «Будь счастлив, и мир кажется тебе красивым». Здесь «кут» означает счастье и удачу.

— «Кут менен беришкен көзүң, дүйнөдөгү көз алды» — это выражение, которое можно перевести как «Глаза, полные счастья, увидят больше на этом свете». Здесь «кут» означает счастье, удачу.

— «Кут алып, бийик ийгиликке жетесиң» — это выражение, которое можно перевести как «С удачей ты достигнешь больших высот». Здесь «кут» также означает удачу, счастье.

*Процветание и духовное счастье:*

— «Алардын куттуу болгон жерде сүйүү ар дайым жашайт» — (перевод: Там, где есть благополучие, люди склонны к любви).

— «Мен куттуктуу бир орунду таптым» (перевод: Я нашел счастливое место.)

— «Куттуктуу кызыла чекип алып жүрдүм» (перевод: Я шел, наслаждаясь красивым закатом).

В данном тексте были представлены примеры концепта «кут» произведения Жусупа Баласагына «Кут алчу билим», связанных с темой счастья и благополучия. Было показано, что понятие счастья может быть выражено по-разному, но во всех случаях оно имеет

глубокий смысл и важность для людей. Кроме того, было отмечено, что счастье может находиться в сердце человека, в его окружении, внутри его души, а также быть связанным с природой и Богом. Все примеры подчеркивают, что счастье является ценным, которое необходимо постоянно искать и беречь.

Концепт «well-being» (благополучие, хорошее самочувствие) присутствует в повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море» в различных аспектах. Главный герой повести, Сантьяго, стремится к благополучию в своей жизни, в первую очередь, в виде успешной ловли рыбы. Для него это является не просто работой, но и своего рода испытанием силы, удачи и выносливости. Успех в ловле рыбы для него равнозначен достижению благополучия и самоутверждению. Сантьяго живет в маленьком кубинском городке и завязывает отношения с другими рыбаками, которые восхищаются его умением ловить рыбу. Он также имеет дружеские отношения с мальчиком по имени Манолин, который помогает ему подготовиться к рыбалке и заботится о нем, когда Сантьяго возвращается без улова. Эти отношения способствуют чувству принадлежности и важности, что также важно для благополучия.

Кроме того, в произведении уделяется внимание идеям о том, что благополучие не является постоянным и что человек должен быть готов к неизбежным жизненным изменениям и неудачам. Сантьяго сталкивается с неудачей в ловле рыбы в течение 84 дней, но он не сдается и продолжает пытаться достичь своей цели. Он живет в маленькой деревушке на Кубе и зависит от рыбалки для пропитания. Несмотря на свой возраст и неудачи, он продолжает мечтать о большой рыбе и решает отправиться в открытое море, чтобы поймать ее. Его настойчивость и оптимизм являются ключевыми составляющими его благополучия. Когда Сантьяго, наконец, поймал большую рыбу, он чувствовал себя счастливым и довольным. Это достижение прибавляет ему сил и уверенности в себе, и он возвращается в деревню с чувством удовлетворения и гордости.

Кроме того, герой сталкивается с проблемами здоровья и возрастом, что ставит под угрозу его благополучие. Ему приходится преодолевать физические и эмоциональные трудности, чтобы достичь своей цели. Сантьяго стремится к физическому благополучию. Он уделяет большое внимание своему здоровью и поддержанию физической формы, что помогает ему выживать в тяжелых условиях моря. В произведении также представлено понимание благополучия в более широком контексте — как состояние души и моральное благополучие. Сантьяго стремится к гармонии с природой и уважению к живым существам, включая рыбу, которую он ловит. Его внутренняя борьба с собой, с совестью и со смертью также важны для его благополучия. Наконец, повесть «Старик и море» также затрагивает тему экологического благополучия и отношения человека к природе. Сантьяго вынужден убивать рыбу для своего выживания, но он также испытывает чувство уважения к морским существам и призывает к их защите и сохранению в природе. Некоторые фразы из повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море», которые связаны с концептом «well-being»:

*Психологическое благополучие*

— «Man can be destroyed but not defeated» [11] — «Мужчина может быть убит, но не побежден» [12] — это высказывание главного героя Сантьяго отражает его уверенность в себе и своих силах, которая помогает ему достигать своих целей и сохранять психологическое благополучие.

— «He knew the fight was not over, but he was calm» [11] — «Он знал, что борьба еще не закончена, но он был спокоен» [12] — эту фразу главный герой произносит после того, как его большую рыбу пытаются украсть. Она отражает его уверенность в своих силах и

способности сохранять спокойствие в трудных ситуациях. Это также может быть важным аспектом «well-being», поскольку способность контролировать свои эмоции может помочь в сохранении уравновешенности и психологического благополучия.

#### *Счастье*

— «He was happy as a boy» [11] — «Он был счастлив, как ребенок» [12] — это описание Сантьяго после того, как он поймал большую рыбу. Эта фраза показывает, что достижение цели принесло в него радость и удовлетворение, что является важной составляющей «well-being».

#### *Удовлетворение*

— «I will go to the village and buy myself a lot of food, and then I will sit on the deck and look at the sea» [11] — «Я пойду в деревню и куплю себе много еды, а затем я сяду на палубу и буду смотреть на море» [12] — эта фраза Сантьяго после того, как он вернулся с моря с большой рыбой. Она отражает его удовлетворение от достижения цели и желание насладиться моментом, что является важным аспектом «well-being».

— «He knew the sea was dangerous and unpredictable, but he loved it» [11] — «Он понимал, что море беспокойно и опасно, но он любил его» [12] — эта фраза описывает любовь Сантьяго к морю и его привязанность к его красоте и неизвестности. Это также может означать, что для него море является источником вдохновения и спокойствия, что является важным аспектом «well-being».

#### *Физическая и психологическая сила*

— «He felt that life was not yet over and that he was stronger than ever» [11] — «Он чувствовал, что жизнь еще не окончена и что он сильнее, чем когда-либо» [12] — эту фразу Сантьяго произносит после своей борьбы с большой рыбой. Это отражает его физическую и психологическую силу, которые являются ключевыми аспектами «well-being».

— «He felt that life was still unfinished and that he was stronger than ever» [11] — «Он чувствовал, что жизнь еще не окончена и что он сильнее, чем когда-либо» [12] — эту фразу Сантьяго произносит после своей борьбы с большой рыбой. Это отражает его физическую и психологическую силу, которые являются ключевыми аспектами «well-being». Он не только добился своей цели, но и укрепил свою внутреннюю уверенность и чувство самоуважения. Это может быть очень важным для человека, который испытывает трудности и неудачи в жизни.

— «He was alone, like many of us, but he did not feel lonely» [11] — «Он был один, как и многие из нас, но он не чувствовал себя одиноким» [12] — эту фразу автор произносит, описывая Сантьяго. Это может отражать его внутреннюю силу и способность находить смысл в жизни несмотря на отсутствие компании. Это также может быть важным аспектом «well-being», поскольку способность чувствовать себя удовлетворенным и благополучным, независимо от того, находится ли он в обществе, может помочь человеку сохранять психологическую устойчивость и счастье.

#### *Стремление к достижению своих целей*

— «Some are born great, some achieve greatness» [11] — «Некоторые рождаются великими, а некоторые достигают величия» [12] — эту фразу говорит Сантьяго, рассуждая о своих идеалах и своей цели. Это отражает его стремление к достижению чего-то важного и уникального в жизни, что также может являться важным аспектом «well-being».

Повесть «Старик и море» — это история о том, как человек может достичь своих целей, сохраняя свою внутреннюю силу и устойчивость. Важные аспекты «well-being», такие как уверенность в себе, любовь к жизни, стремление к достижению целей, способность

сохранять спокойствие в трудных ситуациях, удовлетворение от жизни, открытость к новому и способность чувствовать себя удовлетворенным и благополучным не зависимо от обстоятельств — все они присутствуют в этой истории.

Таким образом, концепт «well-being» в повести «Старик и море» представлен как целостное понимание состояния благополучия, которое включает физическое, эмоциональное и моральное благополучие, а также стремление к достижению своих целей и гармонии с миром. Сантьяго демонстрирует, что даже в старости и в трудных условиях можно достичь благополучия и счастья, если сохранять веру в себя и продолжать бороться за свои мечты. Это произведение литературы демонстрирует, что благополучие не является простой формулой для достижения, а является результатом сложного взаимодействия между физическим, эмоциональным, социальным, экологическим и моральным состоянием человека. В Таблице приведен сравнительный анализ концептов «кут» и «well-being».

Таблица

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТОВ «КУТ» И «WELL-BEING»

Лингвистическое значение	кут	well-being
Счастье	Кут адамдын ичинде жатат (перевод: счастье находится внутри человека.)	He was happy as a boy — Он был счастлив, как ребенок
Благополучие	Кут бардык адамдарга жакшы болгон болот — Благополучие — это добро для всех людей	Man can be destroyed but not defeated — Мужчина может быть убит, но не побежден
Удача	Кутуң менен болсо, жаман жолдон да өтүп жүрөсүң — С удачей ты можешь пройти и через плохие дороги	
Процветание и духовное счастье	Алардын куттуу болгон жерде сүйүү ар дайым жашайт — Там, где есть благополучие, люди склонны к любви	
Удовлетворение		He knew the sea was dangerous and unpredictable, but he loved it — Он понимал, что море беспокойно и опасно, но он любил его
Физическая и психологическая сила		He felt that life was not yet over and that he was stronger than ever — Он чувствовал, что жизнь еще не окончена и что он сильнее, чем когда-либо
Стремление к достижению своих целей		Some are born great, some achieve greatness — Некоторые рождаются великими, а некоторые достигают величия

В данной таблице мы видим сходства и различия между концептами «кут» и «well-being». В результате анализа произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и Эрнеста Хемингуэя «Старик и море» мы выяснили, что концепт «кут / well-being» имеет значительную роль в кыргызской и английской культуре. В кыргызской культуре «кут» описывается как внутреннее состояние благополучия, которое может быть достигнуто через участие в общественной жизни, понимание национальных традиций и общения со счастливыми людьми. С другой стороны, в английской культуре «well-being» обычно

связывают с физическим и психическим здоровьем, а также социальным и экономическим благополучием. Анализ произведений Жусупа Баласагына и Эрнеста Хемингуэя показал, что оба автора использовали концепт «кут / well-being» для выражения глубоких эмоций и мыслей героев своих произведений. В «Кут алчу билим» Жусуп Баласагын использовал простой и прямой язык для передачи мыслей главного героя, который стремился к достижению внутреннего благополучия. С другой стороны, в «Старик и море» Эрнест Хемингуэй использовал язык, который передавал сильные эмоции и мысли героя, который стремился к достижению внешнего успеха в виде большой рыбы. Таким образом, концепт «кут / well-being» имеет большое значение в кыргызской и английской культурах и может быть использованы для выражения глубоких мыслей и эмоций.

#### Список литературы:

1. Акматова А. А. Культурно-этнографический анализ концепта «кут» в кыргызской национальной культуре // Славянский мир: история, культура, общество: Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Ростов-на-Дону : ДГТУ, 2018. С. 112-115.
2. Джанымкулова Г. А. Культурологический анализ концепта «кут» в кыргызской национальной культуре // Интеграция науки и образования: Материалы Международной научно-практической конференции. Иркутск, 2017. С. 57-60.
3. Keyes C. L. M. Mental illness and/or mental health? Investigating axioms of the complete state model of health // Journal of consulting and clinical psychology. 2005. V. 73. №3. P. 539. <https://doi.org/10.1037/0022-006X.73.3.539>
4. Waterman A. S. Two conceptions of happiness: Contrasts of personal expressiveness (eudaimonia) and hedonic enjoyment // Journal of personality and social psychology. 1993. V. 64. №4. P. 678. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.64.4.678>
5. Ryff C. D., Singer B. H. Know thyself and become what you are: A eudaimonic approach to psychological well-being // Journal of happiness studies. 2008. V. 9. P. 13-39. <https://doi.org/10.1007/s10902-006-9019-0>
6. Saxena S., Funk M. K., Chisholm D. Comprehensive mental health action plan 2013–2020 // EMHJ-Eastern Mediterranean Health Journal. 2015. V. 21. №7. P. 461-463.
7. Борбашова Н. Ж. Концепт «кут» в кыргызской ментальности и языковой картине мира // Актуальные проблемы гуманитарной науки в современном мире: Материалы Международной научно-практической конференции. 2020. С. 121-123.
8. Канатбек кызы А. Культурологический анализ концепта «кут» в кыргызском языке // Современные проблемы языка и литературы: Материалы Международной научно-практической конференции. 2019. С. 116-118.
9. Nussbaum M. C. Creating capabilities: The human development approach. Harvard University Press, 2011. <https://doi.org/10.4159/harvard.9780674061200.c8>
10. Баласагын Ж. Кут алчу билим. Фрунзе: Кыргызстан. 1988.
11. Hemingway E. The Old Man and the Sea (Scribner, New York). 1952.
12. Хемингуэй Э. Старик и море. Острова и море. М.: Издательство АСТ, 2016. 544 с.

#### References:

1. Akmatova, A. A. (2018). Kul'turno-etnograficheskii analiz kontseptta «kut» v kyrgyzskoi natsional'noi kul'ture. In *Slavyanskii mir: istoriya, kul'tura, obshchestvo: Materialy Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Rostov-na-Donu*, 112-115. (in Russian).
2. Dzhanymkulova, G. A. (2017). Kul'turologicheskii analiz kontseptta «kut» v kyrgyzskoi

natsional'noi kul'ture. In *Integratsiya nauki i obrazovaniya: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Irkutsk*, 57-60. (in Russian).

3. Keyes, C. L. (2005). Mental illness and/or mental health? Investigating axioms of the complete state model of health. *Journal of consulting and clinical psychology*, 73(3), 539. <https://doi.org/10.1037/0022-006X.73.3.539>

4. Waterman, A. S. (1993). Two conceptions of happiness: Contrasts of personal expressiveness (eudaimonia) and hedonic enjoyment. *Journal of personality and social psychology*, 64(4), 678. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.64.4.678>

5. Ryff, C. D., & Singer, B. H. (2008). Know thyself and become what you are: A eudaimonic approach to psychological well-being. *Journal of happiness studies*, 9, 13-39. <https://doi.org/10.1007/s10902-006-9019-0>

6. Saxena, S., Funk, M. K., & Chisholm, D. (2015). Comprehensive mental health action plan 2013–2020. *EMHJ-Eastern Mediterranean Health Journal*, 21(7), 461-463.

7. Borbashova, N. Zh. (2020). Kontsept «kut» v kyrgyzskoi mental'nosti i yazykovoii kartine mira. In *Aktual'nye problemy gumanitarnoi nauki v sovremennom mire: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, 121-123.

8. Kanatbek kyzy, A. (2019). Kul'turologicheskii analiz kontsepta «kut» v kyrgyzskom yazyke. In *Sovremennye problemy yazyka i literatury: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, 116-118.

9. Nussbaum, M. C. (2011). *Creating capabilities: The human development approach*. Harvard University Press. <https://doi.org/10.4159/harvard.9780674061200.c8>

10. Balasagyn, Zh. (1988). Kut alchu bilim. Frunze. (in Kyrgyz).

11. Hemingway, E. (1952). *The Old Man and the Sea* (Scribner, New York).

12. Kheminguei, E. (2016). Starik i more. Ostrova i more. Moscow. (in Russian).

Работа поступила  
в редакцию 04.07.2023 г.

Принята к публикации  
12.07.2023 г.

*Ссылка для цитирования:*

Саипова Г. Д., Алимбекова Э. С. Концепт «кут / well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира (на материалах произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим» и Эрнеста Хемингуэя «Старик и море») // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №8. С. 347-355. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>

*Cite as (APA):*

Saipova, G., & Alimbekova, E. (2023). The Concept of kut / well-being in the Kyrgyz and English Language Pictures of the World (Based on the Works of Zhusup Balasagyn Kut Alchu Bilim and Ernest Hemingway The Old Man and the Sea). *Bulletin of Science and Practice*, 9(8), 347-355. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>